

Porównanie tłumaczeń Psalmów 121:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pieśń dla stopni.* Moje oczy wznoszę w stronę gór.** Skąd nadejdzie mi pomoc? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pieśń pielgrzymów. Podnoszę wzrok w stronę gór. Skąd nadejdzie mi pomoc?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Oczy moje podnoszę ku górom, skąd przyjdzie mi pomoc.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Oczy moje podnoszę na góry, skądby mi pomoc przyszła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pieśń stopniów. Podnosiłem oczy moje na góry: skąd mi przyjdzie pomoc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieśń stopni. Wznoszę swe oczy ku górom: skądże nadejdzie mi pomoc?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pieśń pielgrzymek. Oczy moje wznoszę ku górom: Skąd nadejdzie mi pomoc?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pieśń pielgrzymkowa. Wznoszę oczy ku górom: Skąd nadejdzie mi pomoc?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pieśń wstępowań. Oczy swe wznoszę ku górom: Skąd przyjdzie dla mnie pomoc?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pieśń wstępowań. Oczy moje wznoszę ku górom... Skądże przyjdzie mi pomoc?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пісня ступенів. Я зрадів тими, що мені сказали: Підемо до господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pieśń pielgrzymia. Moje oczy wznoszę ku górom, skąd moja pomoc nadejdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wzniosę oczy ku górom. Skąd nadejdzie moja pomoc?

¹⁾ dla stopni MT: stopni 11QPs a.

²⁾ Góry: (1) negatywnie, jako miejsce zagrożenia; (2) pozytywnie, jako miejsce przebywania Boga, który jest źródłem wszelkiej pomocy.